

Ryl's'kyi Institute Ukrainian Cylinder Collection, 1908-1930s

AFC 1992/005



**American Folklife Center, Library of Congress
Washington, D.C.
2007**

Contact information: <https://hdl.loc.gov/loc.afc/folklife.contact>

Catalog Record: <https://lcn.loc.gov/2007700248>

Additional search options available at: <https://hdl.loc.gov/loc.afc/eadafc.af016011>

Prepared by Anthony Potoczniak and Ann Hoog

Encoded by Glenn Gardner, June 2017

Revised March 2022

Collection Summary

Collection Number: AFC 1992/005

Title: Ryl's'kyi Institute Ukrainian cylinder collection,

Inclusive Dates: 1908-1930s

Location: Archive of Folk Culture, American Folklife Center, Library of Congress, Washington, D.C.

Extent: 315 items.

Extent (Manuscripts): 7 linear inches (22 folders).

Extent (Sound Recordings): 37 sound tape reels : analog, 7 1/2 ips, 2 track ; 10 in.

Extent (Sound Recordings): 37 sound cassettes (U-Matic audio) : digital.

Extent (Graphic Materials): 64 photographs : black and white, color ; various sizes.

Extent (Moving Images): 2 videocassettes (VHS) : color, sound.

Extent (Electronic Media): 4 diskettes, 3 1/2 in.

Creator: Instytut mystet's'tvoznavstva, fol'kloru ta etnografii im. M.T. Ryl's'koho [M.T. Ryl's'kyi Institute of Art, Folklore Studies and Ethnology], Kiev, Ukraine

Languages: English and Ukrainian

LC Catalog record: <https://lccn.loc.gov/2007700248>

Summary: This collection of approximately 400 folk songs, folk music, and oral traditions includes sound recorded by Ukrainian ethnologists on wax cylinders in the Ukraine between 1908 and the early 1930s. In a joint project, 212 of approximately 300-400 cylinders in the collection of the Instytut mystet's'tvoznavstva, fol'kloru ta etnografii im. M.T. Ryl's'koho (Ryl's'kyi Institute) were copied and preserved on audio tape from 1992-1995 at the Library of Congress. Content includes bardic traditions (secular and religious songs), seasonal ritual folk songs (winter carols, spring songs), music of life-cycle rituals (weddings, funerals, laments), as well as ballads and instrumental and ensemble compositions. Of significant note are recordings of blind minstrels (kobzari, lirnyky) probably made during the late 1920s and early 1930s before Stalinist purges. The collection includes musical transcriptions of some of the recordings made by folklorists of the period, including Volodymyr Kharkiv, as well as accompanying ethnographic photographs of performers and their instruments dating from the turn of the 20th century and from the 1960s. Additional documentation includes photocopies of slips of paper that were in the cylinder containers, many of which identify the contents of the cylinder. Other photographs document Library of Congress staff member Joseph Hickerson's trip to Ukraine and the Ryl's'kyi Institute in March 1994. Two videocassettes, produced in 1994, promote the institutional collaboration between the Ryl's'kyi Institute and the Library.

Scope and Content

The collection materials in the Ryl's'kyi Institute Ukrainian Cylinder Collection fall into two broad categories: 1) The ethnographic materials including sound recordings, music transcriptions, photographic images, cylinder notes, and 2) Publicity materials (news releases, announcements, presentation flyers, and various clippings that promoted the collection in the U.S. and Ukraine).

The ethnographic materials were collected during the early twentieth century (approximately 1908-1930s) by Ukrainian folklorists and musicologists, and include Ukrainian folk music traditions from various regions of Ukraine including the Kharkiv (Kharkov) region in what was then Soviet Ukraine and the Carpathian region of Eastern Galicia in Interwar Poland (1919-1939). These regions are now part of present day Ukraine.

The collection is primarily comprised of field recordings on wax cylinders held by the Ryl's'kyi Institute of Art, Folklore Studies and Ethnology (Kiev, Ukraine). There are approximately 400 individual song and instrumental compositions representing several genres and performance styles specific to Ukraine, including bardic traditions (secular and religious songs), seasonal ritual folk songs (winter carols, spring songs), life-cycle rituals (weddings, funerals, etc.), as well as ballads, and instrumental and ensemble compositions. Of significant note are recordings of blind minstrels (e.g., kobzari, lirnyky) probably made during the late 1920s and early 1930s before Stalinist purges, which destroyed the musicians and their distinct performance practices as well as the lives of many of the ethnographers who collected these song traditions.

The collection also includes musical transcriptions of some of the recordings made by folklorists of the period as well as accompanying ethnographic photographs of performers and their instruments dating from the turn of the 20th Century and

from 1960. Additional documentation includes photocopies of slips of paper that were in the cylinder containers, many of which identify the contents of the cylinder.

Other photographs document Joseph Hickerson's trip to Ukraine and the Ryl's'kyi Institute in March 1994. Two videos, produced in 1994, promoting the institutional collaboration between the Ryl's'kyi Institute and the Library are also included in the collection.

Administrative History

The Maksym T. Ryl's'kyi Institute of Art, Folklore Studies and Ethnology traces its history back to increased scholarly interest in oral traditions in the early twentieth century. In 1920, the Ethnographic Commission was created and played an integral role in the development of Ukrainian ethnographic and folklore studies. The effort to collect materials related to cultural heritage and traditions in Ukrainian territories was especially productive during the years 1925-1930. The first state-sponsored ethnographic institution in the National Academy of the Ukrainian Soviet Socialist Republic was the Department (Kabinet) of Anthropology and Ethnology named after Fedir (Khvedir) Vovk, founded in 1922. Considerable research in ethnomusicology based on systematic fieldwork in the region using more advanced technologies (e.g., Edison phonograph) was conducted by this department under the direction of Klyment V. Kvitka. A similar effort was underway in Eastern Galicia during the same period, conducted by Ukrainian folklorists and ethnographers. Several ethnographers, including Volodymir Kharkiv (whose musical transcriptions of Ukrainian bards are included in the collection), were very active in collecting oral histories and folk songs during the 1930s, prior to the repressive policies by Joseph Stalin's administration in Soviet Ukraine. Intermittent ethnographic work resumed in 1936 when the Institute of Ukrainian Folklore was established.

The name of the Institute has changed several times. Maksym T. Ryl's'kyi, who was appointed its director in 1942, headed the Institute of Folk Arts Studies for more than 20 years. Under his directorship, the Institute (since 1944 -- The Institute of Art Studies, Folklore and Ethnography) became a national research center in the studies of culture and art in Ukraine. The Institute was named after M.T. Ryl's'kyi in 1965. Its current name -- M.T. Ryl's'kyi Institute of Art, Folklore Studies and Ethnology -- was given in 1994. The Institute currently has several departments: Fine Arts Studies, Ethnic Arts and Culture Studies, Cinema and Theatre Studies, Folklore Studies, Studies of Arts and Folk Culture of Foreign Countries, Ethnology Center, Manuscript Fund, and Academic Library. The Institute also has branches in Khmelnytsky, Mykolaiv, Slovyansk, and Odessa.

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the LC Catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically.

Organizations

Archive of Folk Culture (Library of Congress)
Instytut mystet's'tvoznavstva, fol'kloru ta etnohrafii im. M.T. Ryl's'koho
Library of Congress. Recording Laboratory.

Subjects

Ballads, Ukrainian--Ukraine.
Bandura music.
Bandurists--Ukraine.
Bards and bardism--Ukraine.
Beggars--Songs and music.
Blind musicians--Songs and music.
Blind poets--Songs and music.
Brigands and robbers--Songs and music.
Carols, Ukrainian--Ukraine.
Christmas music--Ukraine.
Costumes--Ukraine--1900-1910.

Cylinder recordings--Ukraine--History.
 Dance music--Ukraine.
 Dumy, Ukrainian--Ukraine.
 Epic poetry, Ukrainian--Ukraine.
 Ethnology--Ukraine--20th century.
 Flute music--Ukraine.
 Flute players--Ukraine.
 Folk dance music--Ukraine.
 Folk music--Ukraine.
 Folk poetry, Ukrainian--Ukraine.
 Folk songs, Ukrainian--Ukraine.
 Folklore--20th century--Ukraine.
 Funeral music--Ukraine.
 Gardening--Songs and music.
 Hurdy gurdy music--Ukraine.
 Hutsuls--Music.
 Hymns, Ukrainian--Ukraine.
 Instrumental ensembles--Ukraine.
 Kobzari--Ukraine.
 Laments--Ukraine.
 Minstrels--Ukraine.
 Musicians--Ukraine--20th century--Photographs.
 Musicians--Ukraine--20th century--Social conditions.
 Polish people--Ukraine.
 Psalms (Music)--Ukraine.
 Rites and ceremonies--Ukraine.
 Ruthenians--Ukraine--Music.
 Salt industry and trade--Ukraine--Songs and music.
 Thieves--Songs and music.
 Ukrainians--Music.
 Vesnianky--Ukraine.
 Wedding music--Ukraine.
 Weddings--Ukraine--1950-1960.
 Work songs--Ukraine.

Places

Carpathian Mountains Region--Social life and customs.
 Galicia, Eastern (Ukraine)--Social life and customs.
 Ukraine--Social life and customs.

Titles

Ukrainian cylinder collection

Form/Genre

Ballads.
 Carols.
 Dumy (Music)
 Hymns.
 Interviews.
 Photographs.
 Songs.
 Sound recordings.
 Video recordings.
 Videocassettes.

Access and Restrictions

Collection is open for research; access to collection materials may be restricted. To request materials, please contact the Folklife Reading Room at <http://hdl.loc.gov/loc.afc/folklife.contact>

Audio duplication for distribution or commercial use must be cleared through the Ryl's'kyi Institute.

Preferred Citation

Ryl's'kyi Institute Ukrainian Cylinder Collection, 1908-1930s (AFC 1992/005), Archive of Folk Culture, American Folklife Center, Library of Congress, Washington, D.C.

Related Materials

The original cylinders were returned with preservation copies to the Instytut mystetstvoznavstva, Instytut mystet's'tvoznavstva, fol'klorystyky, ta etnolohii imeni M. Ryl's'koho [M.T. Ryl's'kyi Institute of Art, Folklore Studies and Ethnology] in Kiev, Ukraine.

Address:

4 Hrushevsky St., 01001, Kiev-1, Ukraine

Phone: (044) 228 3454

E-mail: imfe@ukr.net, etnolog@etnolog.kiev.ua

Collection Concordance by Format

Quantity	Physical Extent	Location	Item Numbers
Series I:			
Manuscripts			
22	folders	AFC	Folders 1-22
Series II:			
Sound Recordings			
37	10-inch reel-to-reel (preservation tape reels, w/o announcements)	M/B/RS	RWF 0782-0818 (SR01-SR37)
37	U-Matic DATs (preservation copy, w/ announcements)	M/B/RS	RVA 1141-1176 (SR01-SR37)
9	90-minute audiocassettes (copies)	AFC	SR38-SR46
1	90-minute audiocassette (copy)	M/B/RS	LWO 28,152 (SR47)
Series III:			
Graphic Images			
38	black-and-white negatives, 35 mm	AFC	PH01-PH38
2	color prints, 4x6 in. and smaller	AFC	PH39-PH40
24	black-and-white copy negatives	AFC	PH41-PH64
Series IV:			
Moving Images			

Quantity	Physical Extent	Location	Item Numbers
2	VHS videocassettes	AFC	MV01-MV02
Series V: Electronic Media			
4	diskettes, 3.5 in.	AFC	CF01-CF04

Description of Series

Container

Series

[Series I: Manuscripts](#)

[Series II: Sound Recordings](#)

[Series III: Graphic Images](#)

[Series IV: Moving Images](#)

[Series V: Electronic Media](#)

Container List

Container	Contents
Series I: Manuscripts	
BOX-FOLDER 1/1	Draft Finding Aid (2007) 15 pages.
BOX-FOLDER 1/2	Song Inventory 22 pages. Includes song titles in English and Ukrainian, names of performers when known, song genre, musical instruments, and gender of singer. (This is a printout of CF03 [Box 2, folder 25]). Glossary 3 pages. Definitions of musical terms found in the collection. Ukrainian Wax Cylinders: Notes 32 pages. Summary of the information contained on small pieces of paper that accompanied the wax cylinders. In Ukrainian with English translations.
BOX-FOLDER 1/3	Ukrainian Wax Cylinders: Announcements 30 pages. Script for English and Ukrainian announcements made on the Library's copies of the Ukrainian wax cylinders.
BOX-FOLDER 1/4	Transcriptions (1/4) 41 pages. Made by Volodymyr Kharkiv and others in the early 1930s. Transcriptions are mostly of two genres, dumy and psal'my; musicians are mostly lirnyky players recorded in eastern Ukraine in the province of Kharkiv.
BOX-FOLDER 1/5	Transcriptions (2/4) 34 pages. Made by Volodymyr Kharkiv and others in the early 1930s. Transcriptions are mostly of two genres, dumy and psal'my; musicians are mostly lirnyky players recorded in eastern Ukraine in the province of Kharkiv.
BOX-FOLDER 1/6	Transcriptions (3/4) 38 pages. Made by Volodymyr Kharkiv and others in the early 1930s. Transcriptions are mostly of two genres, dumy and psal'my; musicians are mostly lirnyky players recorded in eastern Ukraine in the province of Kharkiv.
BOX-FOLDER 1/7	Transcriptions (4/4) 30 pages. Made by Volodymyr Kharkiv and others in the early 1930s. Transcriptions are mostly of two genres, dumy and psal'my; musicians are mostly lirnyky players recorded in eastern Ukraine in the province of Kharkiv.
BOX-FOLDER 1/8	Cylinder Notes, Sample Batch See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes. 53 pages.
BOX-FOLDER 1/9	Cylinder Notes, First Batch See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes. 39 pages.

Series I: Manuscripts

Container	Contents
BOX-FOLDER 1/10	Cylinder Notes, Second Batch (1/2) 62 pages. See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes.
BOX-FOLDER 1/11	Cylinder Notes, Second Batch (2/2) 23 pages. See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes.
BOX-FOLDER 1/12	Cylinder Notes, Third Batch (1/2) 52 pages. See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes.
BOX-FOLDER 1/13	Cylinder Notes, Third Batch (2/2) 25 pages. See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes.
BOX-FOLDER 1/14	Cylinder Notes, Addendum 58 pages. See Folder 2 for transcriptions and translations of these notes.
BOX-FOLDER 1/15	Engineer's Notes (1/2) 51 pages. John Howell's notes from the transfer of the cylinders.
BOX-FOLDER 1/16	Engineer's Notes (2/2) 37 pages. John Howell's notes from the transfer of the cylinders.
BOX-FOLDER 2/17	Publicity -- LC 54 pages. News releases, articles from LC publications, flyers.
BOX-FOLDER 2/18	Publicity -- Non-LC 38 pages. News releases, articles. Some in Ukrainian.
BOX-FOLDER 2/19	Scholarly Articles; Kononenko, Natalie. "Duma Pro Chornobyl': Old Genres, New Topics." <i>Journal of Folklore Research</i> , Vol. 29, No. 2 (1992): 133-154. Noll, William. "The Social Role and Economic Status of Blind Peasant Minstrels in Ukraine." <i>Harvard Ukrainian Studies</i> , 17 (1/2) (1993): 45-71. 23 pages. [In Ukrainian] about Benjamin Lukin's expedition.
BOX-FOLDER 2/20	One issue of <i>Rodovid</i> , #6, 1993. 126 pages. Entire issue on Ukrainian blind bards [in Ukrainian].
BOX-FOLDER 2/21	Selected articles from issues of <i>Rodovid</i> . 70 pages.
BOX-FOLDER 2/22	Miscellaneous materials 3 pages. Cardboard pages from a shipment of cylinders and/or their documentation.

Series II: Sound Recordings

TAPE-ID AFC 1992/005: SR01	Duma about a widow Дума про вдову Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 1.0 Cylinder index number: 35/2
-------------------------------	---

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Duma about a widow, 2nd variation Дума про вдову, 2гий варіант Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 2.0 Cylinder index number: 35/3
	Duma about Turkish slavery Дума про неволю Турецьку Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 3.0 Cylinder index number: 35/4
	Duma about Turkish slavery Дума про неволю Турецьку Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 4.0 Cylinder index number: 35/5
TAPE-ID AFC 1992/005: SR02	"Oh, on Sunday morning" "Ой, у неділю рано та рано пораненьку" Sung and played by an unidentified performer. Ballad voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 5.0 Cylinder index number: 35/13
	Duma about the three Ozivs'ky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by an unidentified performer. Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 5.1 Cylinder index number: 35/13
	Duma about the three Ozivs'ky brothers Сольоспів, Дума про трьох братів Озівських Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 6.0 Cylinder index number: 35/14
	Duma about a widow and three sons Дума про вдову і трьох синів Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 7.0 Cylinder index number: 35/15
	"Oh, what on Sunday, in the morning" "Ой, що в неділю, та рано пораненьку" Sung by an unidentified performer Ballad, voice, solo, male Song index number: 7.1 Cylinder index number: 35/15
	Duma about Konovchenko Дума про Коновченка Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 8.0

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 35/16
	Duma about Marusia Bohuslavka
	Дума про Марусю Богуславку
	Sung and played by Larion Honchar
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 9.0
	Cylinder index number: 35/23
TAPE-ID AFC 1992/005: SR03	Duma about Marusia Bohuslavka (continuation)
	Дума про Марусю Богуславку (продовження)
	Sung and played by Larion Honchar
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 10.0
	Cylinder index number: 35/24
	Duma about Marusia Bohuslavka (continuation)
	Дума про Марусю Богуславку (продовження)
	Sung and played by Larion Honchar
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 11.0
	Cylinder index number: 35/25
	Duma about a sister and brother
	Дума про сестру та брата
	Sung and played by Kobzar Khrystenko
	Duma, bandura, male
	Song index number: 12.0
	Cylinder index number: 35/43
	Duma about Oleksi Popovych
	Дума про Олексія Поповича
	Sung and played by Salyvon Veselyj
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 13.0
	Cylinder index number: 35/44
	Duma about Oleksi Popovych
	Дума про Олексія Поповича
	Sung and played by Salyvon Veselyj
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 14.0
	Cylinder index number: 35/45
TAPE-ID AFC 1992/005: SR04	Duma about Oleksi Popovych
	Дума про Олексія Поповича
	Sung and played by Salyvon Veselyj
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 15.0
	Cylinder index number: 35/46
	Duma about Oleksi Popovych (continuation)
	Дума про Олексія Поповича (продовження)
	Sung and played by Salyvon Veselyj
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 16.0
	Cylinder index number: 35/47
	Duma about the three Ozivsky brothers
	Дума про трьох братів Озівських
	Sung and played by Nazar Poklad
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song index number: 17.0 Cylinder index number: 35/60 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 18.0 Cylinder index number: 35/61 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 19.0 Cylinder index number: 35/62 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 20.0 Cylinder index number: 35/63 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 21.0 Cylinder index number: 35/64 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 22.0 Cylinder index number: 35/65 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 23.0 Cylinder index number: 35/66 TAPE-ID AFC 1992/005: SR05 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 24.0 Cylinder index number: 35/67 Duma about the three Ozivsky brothers Дума про трьох братів Озівських Sung and played by Nazar Poklad Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 25.0 Cylinder index number: 35/68 Duma about Marusia Bohuslavka Дума про Марусю Богуславку Sung and played by Larion Honchar
--	---

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 26.0 Cylinder index number: 35/72
	Duma about Marusia Bohuslavka (continuation) Дума про Марусю Богуславку (продовження) Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 27.0 Cylinder index number: 35/73
	Duma about Marusia Bohuslavka (ending) Дума про Марусю Богуславку (закінчення) Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 28.0 Cylinder index number: 35/74
	Duma about Konovchenko Дума про Коновченка Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo, male Song index number: 29.0 Cylinder index number: 35/17
	"The Adopted Son" "Про Приймака" Sung and played by Bernats'ky Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 30.0 Cylinder index number: 35/20
	"The Adopted Son" "Про Приймака" Sung and played by Bernats'ky Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 31.0 Cylinder index number: 35/21
TAPE-ID AFC 1992/005: SR06	"Oh, on the Pond, the Small Pond" "Ой, на ставі на ставочку" Sung by Bernats'ky Song, voice, solo, male Song index number: 32.0 Cylinder index number: 35/22
	Duma about a widow Дума про вдову Sung by an unidentified performer Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 33.0 Cylinder index number: 35/28
	Psalm "Old Mother" Псальма "Стара Матір" Sung by an unidentified performer Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 34.0 Cylinder index number: 35/29
	Duma about a widow Дума про вдову

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
	Sung by an unidentified performer Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 35.0 Cylinder index number: 35/30
	Duma "Hey, on the Black Sea" Дума "Гей, на Чорному Морі" Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 36.0 Cylinder index number: 35/31
	Duma about Oleksia Popovych Дума про Олексія Поповича Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 36.1 Cylinder index number: 35/31
	Duma "Hey, on the Black Sea" Дума "Гей, на Чорному Морі" Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 37.0 Cylinder index number: 35/32
	Duma about Oleksia Popovych (beginning) Дума про Олексія Поповича (початок) Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 38.0 Cylinder index number: 35/35
TAPE-ID AFC 1992/005: SR06 and AFC 1992/005: SR07	Duma about Oleksia Popovych (conclusion) Дума про Олексія Поповича (закінчення) Sung and played by Larion Honchar Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 39.0 Cylinder index number: 35/38
TAPE-ID AFC 1992/005: SR07	"The City Girl" "Міщаночка" Sung and played by Larion Honchar Song, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 40.0 Cylinder index number: 35/40
	"Orphan Girl" "Сирітка" Sung by an unidentified performer Song, bandura, male Song index number: 41.0 Cylinder index number: 35/41
	"Orphan Girl" "Сирітка" Sung by an unidentified performer Song, bandura, male Song index number: 42.0 Cylinder index number: 35/42
	"Orphan Girl"

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	"Сирітка" Sung by an unidentified performer Song, bandura, male Song index number: 43.0 Cylinder index number: 35/50
	Duma about an orphan girl and a brother Дума про сирітку та брата Sung by an unidentified performer Duma, bandura, male Song index number: 43.1 Cylinder index number: 35/50
	Duma about a widow and three sons Дума про вдову і трьох синів Sung and played by Nestir Kolisnyk Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 44.0 Cylinder index number: 35/54
	Duma about a sister and a brother Дума про сестру та брата Sung and played by Nestir Kolisnyk Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 45.0 Cylinder index number: 35/58
TAPE-ID AFC 1992/005: SR08	Duma about a sister and a brother (conclusion) Дума про Сестру та Брата (закінчення) Sung and played by Nestir Kolisnyk Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 46.0 Cylinder index number: 35/59
	Duma about a sister and a brother Дума про сестру та брата Sung by Kobzar Makarov Duma, voice, solo, male Song index number: 47.0 Cylinder index number: 35/69
	Duma about a sister and a brother (conclusion) Дума про сестру та брата (закінчення) Sung by Kobzar Makarov Duma, voice, solo, male Song index number: 48.0 Cylinder index number: 35/70
	Psalm about Oleksij: Man of God Псальма про Олексія, Божого чоловіка Sung and played by Nestir Kolisnyk Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 49.0 Cylinder index number: 35/75
	Psalm about Oleksij: Man of God Псальма про Олексія, Божого Чоловіка Sung and played by Nestir Kolisnyk Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 50.0 Cylinder index number: 35/76

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Psalm about Oleksij: Man of God (conclusion) Псальма про Олексія, Божого чоловіка (закінчення) Sung and played by Nestir Kolisnyk Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 51.0 Cylinder index number: 35/77
TAPE-ID AFC 1992/005: SR09	Psalm about Lazarus Псальма про Лазаря Sung by an unidentified performer Psalm, voice, solo, male Song index number: 52.0 Cylinder index number: 35/80 Psalm Псальма Sung by an unidentified performer Psalm, bandura, male Song index number: 53.0 Cylinder index number: 35/81 Duma about Oleksi Popovych (continuation) Дума Про Олексія Поповича (продовження) Sung by an unidentified performer Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 54.0 Cylinder index number: 35/83 Duma "Hey, on the Black Sea" Дума "Гей, на Чорному Морі" Sung by an unidentified performer Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 54.1 Cylinder index number: 35/83 Keening for mother Голосіння за мамою Sung by an unidentified performer Funeral lament (Keening), voice, solo, female Song index number: 55.0 Cylinder index number: 35/85 Female solo singing, Keening for mother Жіночий сольоспів, Голосіння за мамою Sung by an unidentified performer Funeral lament (Keening), voice, solo, female Song index number: 56.0 Cylinder index number: 35/86 Psalm about Lazarus Псальма про Лазаря Sung and played by Nazar Poklad Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 57.0 Cylinder index number: 35/87
TAPE-ID AFC 1992/005: SR10	Keening, and second голосіння Sung by an unidentified performer Funeral lament, voice, solo, female Song index number: 58.0

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 35/88
	sopilka (a folk flute) music
	гра на сопілці
	Played by an unidentified performer
	Instrumental, sopilka (folk flute)
	Song index number: 58.1
	Cylinder index number: 35/88
	Iivha Hrishchenko, begging for alms
	Ївга Грищенко, жебрання
	Sung by Iivha Hrishchenko
	Begging, voice, female
	Song index number: 59.0
	Cylinder index number: 35/89
	Iivha Hrishchenko, Keening for deceased brother
	Ївга Грищенко, Голосіння за братом
	Sung by Iivha Hrishchenko
	Funeral lament (Keening), voice, female
	Song index number: 60.0
	Cylinder index number: 35/90
	Begging for alms
	Жіночий сольоспів, жебрання
	Sung by an unidentified performer
	Begging, voice, female
	Song index number: 61.0
	Cylinder index number: 35/91
	"In Mourning"
	"На Жалоб"
	Sung and played by Nestir Kolisnyk
	Song, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 62.0
	Cylinder index number: 35/93
	Poltavochka
	Полтавочка
	Played by Nazar Poklad
	Dance, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 63.0
	Cylinder index number: 35/94
	Dudochka
	Дудочка
	Played by Nazar Poklad
	Dance, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 63.1
	Cylinder index number: 35/94
	"Oh, it was Summer"
	"Ой, було літо"
	Sung by Ms. Sochots'ka
	Song, voice, female
	Song index number: 64.0
	Cylinder index number: 35/95
	"Oh Harsh Winter"
	"Ой, зима люта"
	Sung by Ms. Sochots'ka
	Song, voice, female

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
	Song index number: 64.1 Cylinder index number: 35/95 Dudochka Дудочка Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), female Song index number: 65.0 Cylinder index number: 35/96 Barynia Бариня Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), female Song index number: 65.1 Cylinder index number: 35/96 Kamaryns'ka Камаринська Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), female Song index number: 65.2 Cylinder index number: 35/96 Choboty Чоботи Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), female Song index number: 65.3 Cylinder index number: 35/96 Kozachok Козачок Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), female Song index number: 65.4 Cylinder index number: 35/96 Ovcharna Овчарна Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), female Song index number: 65.5 Cylinder index number: 35/96 Kubanochka Кубаночка Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), male Song index number: 65.6 Cylinder index number: 35/96 About Lazar про Лазаря Played by Ivan Semenishyn Dance, dudna (folk flute), male Song index number: 65.7 Cylinder index number: 35/96 TAPE-ID AFC 1992/005: SR11 Poltavochka Полтавочка Sung and played by Nazar Poklad

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Dance, lira (hurdy-gurdy), male
Song index number: 66.0
Cylinder index number: 35/97
Камарыны'ка
Камаринська
Sung and played by Nazar Poklad
Dance, lira (hurdy-gurdy), male
Song index number: 66.1
Cylinder index number: 35/97
Норачок
Гопачок
Sung and played by Nazar Poklad
Dance, lira (hurdy-gurdy), male
Song index number: 66.2
Cylinder index number: 35/97
"The Fog, Mother, is in the Ravine"
"Туман, мати, за яром"
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 67.0
Cylinder index number: 35/98
Song about a mother
Пісня про неньку
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 68.0
Cylinder index number: 35/99
Labor song
Строкарська пісня, та
Sung by an unidentified performer
Song (work), voice
Song index number: 69.0
Cylinder index number: 35/100
"The Cuckoo Cuckoo'ed"
"Закувала зозуленька,"
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 69.1
Cylinder index number: 35/100
Oh, the valley, mother
"Ой гай, мамцю, гай"
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 69.2
Cylinder index number: 35/100
"There was a village Vasyľ'ov"
"Було село Васильове"
Sung by an unidentified performer
Song (Bandit) voice
Song index number: 70.0
Cylinder index number: 35/101
"My Mother Called Me to Reap the Green Wheat"
"Звала мене мати зелене жито жати"

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 71.0
Cylinder index number: 35/102
Untitled song
Пісня
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 71.1
Cylinder index number: 35/102
"King," a Spring song
Веснянка "Король"
Sung by an unidentified performer
Ritual Song (Spring), voice
Song index number: 72.0
Cylinder index number: 35/103
Group singing, carol
Гуртовий спів, колядка
Sung by an unidentified performer
Ritual Song (Winter, Koliadka), voice
Song index number: 73.0
Cylinder index number: 35/104
Untitled song
Дві пісні
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 74.0
Cylinder index number: 35/105
Untitled song
Дві пісні
Song, voice
Sung by an unidentified performer
Song index number: 74.1
Cylinder index number: 35/105
TAPE-ID AFC 1992/005: "The Grove Does Not Sway without the Wind"
SR12 "Діброва без вітру не шумить"
Sung by Maria Shevchenkova
Song, voice, female
Song index number: 75.0
Cylinder index number: 35/106
Spring song: "Oh, Mice Ran in Grandma's House"
Веснянка: "Ой, бігали миші по бабині хаті"
Sung by Maria Shevchenkova
Ritual song (Spring), voice, female
Song index number: 76.0
Cylinder index number: 35/107
Spring song: "The Cuckoo Is Not in the Garden"
Веснянка: "Нема в саду зозуленьки"
Sung by Maria Shevchenkova
Ritual song (Spring), voice, female
Song index number: 76.1
Cylinder index number: 35/107
Sopilka (folk flute) tune: untitled

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Гра на сопілці
Played by Kornylo Bojko
sopilka (folk flute), male
Song index number: 77.0
Cylinder index number: 35/108
Sopilka (folk flute) tune: untitled
Гра на сопілці
sopilka (folk flute), male
Song index number: 78.0
Cylinder index number: 35/109
Sopilka (folk flute) tune: untitled
Гра на сопілці
sopilka (folk flute), male
Song index number: 79.0
Cylinder index number: 35/110
Sopilka (folk flute) tune: untitled
Гра на сопілці
sopilka (folk flute), male
Song index number: 80.0
Cylinder index number: 35/112
Sopilka (folk flute) tune: untitled
Гра на сопілці
sopilka (folk flute), male
Song index number: 81.0
Cylinder index number: 35/113
TAPE-ID AFC 1992/005: Sopilka (folk flute) tune: untitled
SR13 Гра на сопілці
sopilka (folk flute), male
Song index number: 82.0
Cylinder index number: 35/114
"Thoughts of a Ploughman"
Думки хліборобів
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 83.0
Cylinder index number: 35/115
"You Black Field"
"Чорне Твоє поле"
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 83.1
Cylinder index number: 35/115
Song about the revolt in Turbiiiv
Пісня про Турбаївське повстання
Sung by an unidentified performer
Song, voice
Song index number: 84.0
Cylinder index number: 35/116
Song about the revolt in Turbiiiv
Пісня про Турбаївське повстання
Sung by Pylyp Litvinenko
Song, voice, male
Song index number: 85.0

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

	Cylinder index number: 35/117
	Song about the revolt in Turbaidiv
	Пісня про Турбаївське повстання Pylyp Litvinenko?
	Song, voice, male
	Song index number: 86.0
	Cylinder index number: 35/118
	Song about the revolt in Turbaidiv
	Пісня про Турбаївське повстання Hryhory Shevchenko
	Song, voice, male
	Song index number: 87.0
	Cylinder index number: 35/119
	Song about the revolt in Turbaidiv
	Пісня про Турбаївське повстання Hryhory Shevchenko
	Song, voice, male
	Song index number: 88.0
	Cylinder index number: 35/120
	Song about the revolt in Turbaidiv
	Пісня про Турбаївське повстання
	Hryhory Shevchenko
	Song, voice, male
	Song index number: 89.0
	Cylinder index number: 35/121
TAPE-ID AFC 1992/005: SR14	Group singing, untitled song
	Гуртовий спів: пісня без назви
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, female
	Song index number: 90.0
	Cylinder index number: 35/123
	Group singing, untitled song [this may be continuation of previous song. -AP]
	Гуртовий спів: пісня без назви
	Sung by unidentified performers
	Song
	Song index number: 90.1
	Cylinder index number: 35/123
	Untitled song
	Солопів: Пісня без назви
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, male
	Song index number: 91.0
	Cylinder index number: 35/124
	Untitled song
	Солопів: Пісня без назви
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, male
	Song index number: 91.1
	Cylinder index number: 35/124
	Untitled song [possibly continuation of previous song. -AP]
	Солопів: Пісня без назви
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, male
	Song index number: 91.2
	Cylinder index number: 35/124

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

"Turbaiiv"

"Турбаївка"

Sung by Maria Malenka

Song, voice, female

Song index number: 92.0

Cylinder index number: 35/129

[Possibly additional untitled song on this cylinder not documented]

Sung by Maria Malenka

Song, voice, female

Song index number: 92.1

Cylinder index number: 35/129

Untitled dance tune [on a dudna, flute-like instrument, AP]

Гра на дуді без назви

Played by Grandpa Polukash

Dance, dudna (folk flute), male

Song index number: 93.0

Cylinder index number: 35/132

Untitled dance tune [on a dudna, flute-like instrument, AP]

Гра на дуді без назви

Played by Grandpa Polukash

Dance, dudna (folk flute), male

Song index number: 93.1

Cylinder index number: 35/132

Song to "weeding"

Пісня до полення

Sung by an unidentified performer

Ritual (de-weeding), voice, female

Song index number: 94.0

Cylinder index number: 35/133

Singing with instrumental ensemble (Southwestern Ukraine)

Сольоспів з інструментальним супроводом, із Південнозахідної України

Sung and played by unidentified performers

Song, voice, fiddle, drum, male

Song index number: 95.0

Cylinder index number: 35/134

Singing with instrumental ensemble (Southwestern Ukraine) [possibly continuation from previous cylinder, also an additional composition only with instruments without voice, AP]

Сольоспів з інструментальним супроводом, із Південнозахідної України

Sung and played by unidentified performers

Song, voice, fiddle, drum, male

Song index number: 96.0

Cylinder index number: 35/135

[an additional composition only with instruments without voice, AP]

Інструментальний ансамбль із Південнозахідної України

Instrumental, fiddle, drum

Song index number: 96.1

Cylinder index number: 35/135

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR15

Female group singing

Жіночий гуртовий спів

Sung by unidentified performers

Song, female

Song index number: 97.0

Cylinder index number: 35/136

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Instrumental ensemble
	Інструментальний ансамбль
	Played by unidentified performers
	Instrumental
	Song index number: 98.0
	Cylinder index number: 35/137
	Untitled song for hurdy-gurdy
	Гра на лірі без назви
	Sung and played by unidentified performers
	Instrumental, song, lira (hurdy-gurdy)
	Song index number: 99.0
	Cylinder index number: 35/138
	Untitled song for hurdy-gurdy
	Гра на лірі без назви
	Sung and played by unidentified performers
	Instrumental, song, lira (hurdy-gurdy)
	Song index number: 99.1
	Cylinder index number: 35/138
	Untitled song for hurdy-gurdy
	Спів із супроводом на лірі
	Sung and played by unidentified performers
	Instrumental Song, voice, lira (hurdy-gurdy)
	Song index number: 99.2
	Cylinder index number: 35/138
	Solo singing
	Сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice
	Song index number: 100.0
	Cylinder index number: 35/139
	Female Solo singing and male group singing
	Жіночий сольоспів та мужеський гуртовий спів
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, female and male
	Song index number: 101.0
	Cylinder index number: 35/140
	Psalm "Jesus, my beloved"
	"Ісусе, мой прелюбезний"
	Sung and played by Ivan Bednarsky
	Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 102.0
	Cylinder index number: 35/141
	Psalm "Jesus, my beloved" (continuation)
	"Ісусе, мой прелюбезний" (продовження)
	Sung and played by Ivan Bednarsky
	Psalm voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 103.0
	Cylinder index number: 35/141
	Untitled song: Female group singing
	Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 104.0

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 35/143
TAPE-ID AFC 1992/005: SR16	Untitled song: Female group singing Пісня без назви: жіночий гуртовий спів Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 105.0 Cylinder index number: 35/144 Untitled song: Female group singing Пісня без назви: жіночий гуртовий спів Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 105.1 Cylinder index number: 35/144 Untitled song: Female group singing Пісня без назви: жіночий гуртовий спів Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 106.0 Cylinder index number: 35/145 Untitled song: Female group singing Пісня без назви: жіночий гуртовий спів Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 106.1 Cylinder index number: 35/145 Group: "She Walked, Wandered in the Cherry Orchard" Гуртовий спів: "Ходила блукала в вишневім саду" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 107.0 Cylinder index number: 35/146 Group: "Why Do I Hedge My Land?" "Нащо мені город городити" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 107.1 Cylinder index number: 35/146 Solo singing, "Oh, Come Out" Сольоспів: "Ой, вийди" Sung by an unidentified performer Song Song index number: 107.2 Cylinder index number: 35/146 Жіночий гуртовий спів, пісня без назви Female group singing, untitled song Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 108.0 Cylinder index number: 35/147 Female group singing, untitled song Жіночий гуртовий спів, пісня без назви Sung by unidentified performers Song, choir, female

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song index number: 108.1
	Cylinder index number: 35/147
	"Oh, to Resemble"
	"Ой, похожено"
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, duet, female
	Song index number: 109.0
	Cylinder index number: 35/148
	"On This Side"
	"По тім боці"
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, duet, female
	Song index number: 109.1
	Cylinder index number: 35/148
	"The Fog in the Ravine"
	"Туман яром"
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, duet, female
	Song index number: 109.2
	Cylinder index number: 35/148
	Untitled male duet singing
	Пісня без назви: мужеський дует
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, duet, male
	Song index number: 110.0
	Cylinder index number: 35/149
	Untitled male duet singing
	Пісня без назви: мужеський дует
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, duet, male
	Song index number: 110.1
	Cylinder index number: 35/149
	Untitled male duet singing
	Пісня без назви: мужеський дует
	Sung by unidentified performers
	Song, voice, duet, male
	Song index number: 110.2
	Cylinder index number: 35/149
	Untitled wedding song
	Весільна пісня без назви
	Sung by unidentified performers
	Song (wedding), choir, female
	Song index number: 111.0
	Cylinder index number: 35/150
	Untitled song
	"Ой, Пришляк"
	Sung by unidentified performers
	Song (wedding), choir, female
	Song index number: 111.1
	Cylinder index number: 35/150
	"Kozachok"
	"Козачок"
	Sung by unidentified performers

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Song (wedding), choir, ensemble, female

Song index number: 111.2

Cylinder index number: 35/150

"Oh, Why Is It So Hard for Me?"

Жіночий гуртовий спів, "Ой, чогож мені тяжко, важко"

Sung by unidentified performers

Song, choir, female

Song index number: 112.0

Cylinder index number: 35/161

Untitled song

Пісня без назви: гуртовий спів

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 113.0

Cylinder index number: 35/216

Untitled song

Пісня без назви: гуртовий спів

Sung by unidentified performers

Song, choir, female

Song index number: 113.1

Cylinder index number: 35/216

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR17

Untitled song: female group singing

Пісня без назви: жіночий гуртовий спів

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 114.0

Cylinder index number: 35/169

Пісня без назви: жіноче соло

Untitled song: female solo

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 114.1

Cylinder index number: 35/169

Untitled song: female duet

Пісня без назви: жіночий дует

Sung by unidentified performers

Song, voice, duet, female

Song index number: 114.2

Cylinder index number: 35/169

Untitled song: male solo

Пісня без назви: чоловіче соло

Sung by an unidentified performer

Song index number: 114.3

Song, solo voice, a cappella, male

Cylinder index number: 35/169

Untitled song: male solo

Пісня без назви: чоловіче соло

Sung by an unidentified performer

Song index number: 114.4

Song, solo voice, a cappella, male

Cylinder index number: 35/169

"Did You Brothers Hear?"

"Чи Ви браття зачували?"

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 115.0
	Cylinder index number: 35/228
	"In the Green Valley"
	"У зеленім гаю"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 115.1
	Cylinder index number: 35/228
	"When I Wash My Sleeves"
	"Коли я рукава мила"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 115.2
	Cylinder index number: 35/228
	"Oh, the Girl Walked in the Forest"
	"Ой, ішла дівчина в ліс"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 115.3
	Cylinder index number: 35/228
	"Why Do You Not Come to Us, Ivan?"
	"Чому Ти, Іване, до нас не ходиш?"
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, solo, male
	Song index number: 116.0
	Cylinder index number: 35/239
	"My First Girlfriend is Sad"
	"Сумна моя перша наречена"
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, solo, male
	Song index number: 116.1
	Cylinder index number: 35/239
	"They Did Not Dare, My Dear Mother"
	"Не сміла мя, моя любя мамо"
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, solo, male
	Song index number: 116.2
	Cylinder index number: 35/239
	"Christ, the Saviour, Was Born"
	"Христос, Спаситель, народився"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 116.3
	Cylinder index number: 35/239
	"Where is the Star?"
	"Де ота зіздиця"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 116.4
	Cylinder index number: 35/239
	"The Star Circled the Earth"

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	"Ішла зіздиця край світа" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 116.5 Cylinder index number: 35/239
	"In the Green Grove" "В зеленім гаечку" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 116.6 Cylinder index number: 35/239
	"Down by the Green Forest," "Попід лісом зелененьким" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 116.7 Cylinder index number: 35/239
	"Finally, the Family is in the Country" "Вже родина в краю" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 116.8 Cylinder index number: 35/239
	"On this Night, at Midnight" "Цієї ночі, о півночі" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 117.0 Cylinder index number: 35/240
	"We Praise You" "Величаєм Тя," Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 117.1 Cylinder index number: 35/240
	"Time has Come" "Прийшов час" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 117.2 Cylinder index number: 35/240
	"Font of Tears" "Істочника сльоз" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 117.3 Cylinder index number: 35/240
	"Oh White, Fine Fish" "Ай, біла файна рибка" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 117.4 Cylinder index number: 35/240

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

"Come Out, Fairskinned Girl"

"Ой, вийди, біла дівка"

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 117.5

Cylinder index number: 35/240

"Many years"

"Многая літа"

Sung by an unidentified performer

Song

Song index number: 118.0

Cylinder index number: 35/263

Song medley

Співанка

Sung by an unidentified performer

Song

Song index number: 118.1

Cylinder index number: 35/263

Wedding song

Весільна пісня

Sung by an unidentified performer

Song

Song index number: 118.2

Cylinder index number: 35/263

"As I Was Walking along the Valley"

"Шов я поруч гай"

Sung by an unidentified performer

Song, voice, solo

Song index number: 119.0

Cylinder index number: 35/266

"Grass, Grass"

"Травка, травка"

Sung by an unidentified performer

Song, voice, solo

Song index number: 119.1

Cylinder index number: 35/266

"Day, Day"

"День, день"

Sung by an unidentified performer

Song, voice, solo

Song index number: 119.2

Cylinder index number: 35/266

Commercial recording of Overture from the opera "Fra Diavolo"

Комерційне награвання овертури із опери "Фра Діавол"

Song index number: 120.0

Cylinder index number: 53

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR18

Untitled song: female group singing

Пісня без навзи: жіночий гуртовий спів

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 121.0

Cylinder index number: 35/175

Untitled song: female group singing

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir
Song index number: 121.1
Cylinder index number: 35/175

Untitled song: female group singing
Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir
Song index number: 121.2
Cylinder index number: 35/175

Untitled song: male solo singing
Пісня без назви: мужеський сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song, voice, solo, male
Song index number: 122.0
Cylinder index number: 35/176

Untitled song: male solo singing
Пісня без назви: мужеський сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song, voice, solo, male
Song index number: 122.1
Cylinder index number: 35/176

"Oh, Do Not Torment the Martyr"
"Ой, не мучай"
Sung and played by Ihor Movchan
Song, bandura, male
Song index number: 123.0
Cylinder index number: 35/177

"The Ballad of Sava Chaly"
"Про Саву Чалочо"
Sung by Ihor Movchan
Song, voice, solo, male
Song index number: 123.1
Cylinder index number: 35/177

Duma about three brothers and poetry declamation
Дума про трьох братів
Sung and played by Hryts'ko Oblichenko
Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
Song index number: 124.0
Cylinder index number: 35/184

"Oh, All the Fields Have Blackened"
"Ой, усі поля почорніли"
Spoken by Hryts'ko Oblichenko
Poetry declamation, voice, solo, male
Song index number: 124.1
Cylinder index number: 35/184

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR19

Untitled song: female group singing
Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 125.0
Cylinder index number: 35/185

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Untitled song: female group singing
Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 125.1
Cylinder index number: 35/185

Untitled song: female group singing
Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 125.2
Cylinder index number: 35/185

Untitled song: female group singing
Пісня без назви: жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 125.3
Cylinder index number: 35/185

Duma of the enslaved
Дума невольника
Sung by an unidentified performer
Duma, voice, solo
Song index number: 126.0
Cylinder index number: 35/187

"The Black Sea Played"
"Заграло Чорне Море"
Sung by an unidentified performer
Song, voice, solo
Song index number: 126.1
Cylinder index number: 35/187

Narration
Оповідання
Sung by an unidentified performer
Declamation, voice, solo
Song index number: 127.0
Cylinder index number: 35/188

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR20

Untitled song: male solo singing
Пісня без назви: мужеський сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song, voice, solo, male
Song index number: 128.0
Cylinder index number: 35/203

Untitled song: male group singing
Пісня без назви: мужеський гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, male
Song index number: 128.1
Cylinder index number: 35/203

Untitled song: male group singing
Пісня без назви: мужеський гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, male
Song index number: 128.2

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 35/203
	Untitled song: male group singing
	Пісня без назви: мужеський гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 128.3
	Cylinder index number: 35/203
"This Is Our Ukraine"	
"Ото наша Україна"	
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 129.0
	Cylinder index number: 35/247
"This Is Our Ukraine"	
"Ото наша Україна"	
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, solo, male
	Song index number: 129.1
	Cylinder index number: 35/247
"This Is Our Ukraine"	
"Ото наша Україна"	
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, solo, male
	Song index number: 129.2
	Cylinder index number: 35/247
"This Is Our Ukraine"	
"Ото наша Україна"	
	Unknown
	Song, fiddle, male
	Song index number: 129.3
	Cylinder index number: 35/247
"This Is Our Ukraine"	
"Ото наша Україна"	
	Sung by an unidentified performer
	Song, voice, solo, male
	Song index number: 129.4
	Cylinder index number: 35/247
"This Is Our Ukraine"	
"Ото наша Україна"	
	Sung and played by an unidentified performer
	Song, voice and fiddle, male
	Song index number: 129.5
	Cylinder index number: 35/247
"The Cuckoo Cuckooed"	
"Закувала зозуля"	
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 129.6
	Cylinder index number: 35/247
Untitled composition for accordion	
	Пісня без назви: гра на баяні
	Sung and played by an unidentified performer
	Song, accordion

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

Song index number: 129.7

Cylinder index number: 35/247

"He Drank His Sheep Away"

"Пропив вівці при горівці"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.0

Cylinder index number: 35/262

"Ivan Came to Marija"

"Прийшов Іван до Марійки"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.1

Cylinder index number: 35/262

"On Saturday I Gave Birth, on Sunday I Baptized"

"В суботу ся родила, в неділю Хрестила"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.2

Cylinder index number: 35/262

"People Say that I am Drunk"

"Кажуть люди що я впився"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.3

Cylinder index number: 35/262

"Again, and Again"

"І ще раз, і ще раз"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.4

Cylinder index number: 35/262

"Oh, Ivan, Ivanochku"

"Ой, Іване, Іваночку"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.5

Cylinder index number: 35/262

"I Cut My Wrist and It Hurts"

"Порубала ручку, та болить"

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 130.6

Cylinder index number: 35/262

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR21

Narration

Оповідання

Sung by an unidentified performer

Declamation, solo voice, a cappella

Song index number: 131.0

Cylinder index number: 29

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 132.0

Cylinder index number: 30

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 132.1

Cylinder index number: 30

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 132.2

Cylinder index number: 30

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 132.3

Cylinder index number: 30

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 132.4

Cylinder index number: 30

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 132.5

Cylinder index number: 30

Untitled song: male solo singing

Пісня без назви: мужеський сольоспів

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 133.0

Cylinder index number: 547

Untitled song: male solo singing

Пісня без назви: мужеський сольоспів

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 133.1

Cylinder index number: 547

Untitled song: male solo singing

Пісня без назви: мужеський сольоспів

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 133.2

Cylinder index number: 547

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR22

Untitled kolomejka (ditty): female solo singing
коломийка без назви: жіночий сольоспів

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

- | | |
|--|---|
| | Sung by an unidentified performer
Song: kolomejka, solo, voice, a cappella, female
Song index number: 134.0
Cylinder index number: 4 |
| | Untitled kolomejka (ditty): female solo singing
коломийка без назви: жіночий сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song: kolomejka, solo voice, a cappella, female
Song index number: 134.1
Cylinder index number: 4 |
| | Untitled kolomejka (ditty): female solo singing
коломийка без назви: жіночий сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song: kolomejka, solo voice, a cappella, female
Song index number: 134.2
Cylinder index number: 4 |
| | Untitled kolomejka (ditty): female solo singing
коломийка без назви: жіночий сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song: kolomejka, solo voice, a cappella, female
Song index number: 134.3
Cylinder index number: 4 |
| | Untitled kolomejka (ditty): female solo singing
коломийка без назви: жіночий сольоспів
Sung by an unidentified performer
Song: kolomejka, solo voice, a cappella, female
Song index number: 134.4
Cylinder index number: 4 |
| | Untitled song (duma): male solo singing
Дума без назви: мужеський сольоспів без супроводу
Sung by an unidentified performer
Duma, solo voice, a cappella, male
Song index number: 135.0
Cylinder index number: 151 |
| | Untitled song: male solo singing
Пісня без назви: мужеський сольоспів без супроводу
Sung by an unidentified performer
Song, solo voice, a cappella, male
Song index number: 135.1
Cylinder index number: 151 |
| | Untitled song: male solo singing
Пісня без назви: мужеський сольоспів без супроводу
Sung by an unidentified performer
Song, solo voice, a cappella, male
Song index number: 135.2
Cylinder index number: 151 |
| | Untitled song: group singing
Пісня без назви: гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir
Song index number: 136.0
Cylinder index number: 7 |

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
TAPE-ID AFC 1992/005: SR23	<p>Untitled song: group singing Пісня без назви: гуртовий спів Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 136.1 Cylinder index number: 7</p> <p>Solo singing, excerpt of the дума about an orphan girl Сольоспів, уривок Думи про сирітку Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo Song index number: 137.0 Cylinder index number: 35/6</p> <p>Solo singing, continuation of дума about an orphan girl Сольоспів, продовження Думи про сирітку Sung by an unidentified performer Duma, voice, solo Song index number: 138.0 Cylinder index number: 35/7</p> <p>Female solo singing, Keening Жіночий сольоспів, Голосіння Sung by an unidentified performer Keening, voice, solo Song index number: 139.0 Cylinder index number: 35/9</p> <p>Playing the hurdy-gurdy, two dances Гра на лірі, два танки Sung and played by Nazar Poklad Dance, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 140.0 Cylinder index number: 35/10</p> <p>Playing the hurdy-gurdy, two dances Гра на лірі, два танки Sung and played by Nazar Poklad Dance, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 140.1 Cylinder index number: 35/10</p> <p>Instrumental for bandura: dance Гра на бандурі: танок Played by an unidentified performer Dance, bandura Song index number: 141.0 Cylinder index number: 35/11</p> <p>Instrumental for bandura: dance Гра на бандурі: танок Played by an unidentified performer Dance, bandura Song index number: 141.1 Cylinder index number: 35/11</p> <p>Instrumental for bandura: dance Гра на бандурі: танок Played by an unidentified performer Dance, bandura Song index number: 141.2</p>

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 35/11
	Instrumental for bandura music: dance
	Гра на бандурі, один танок
	Played by an unidentified performer
	Dance, bandura
	Song index number: 142.0
	Cylinder index number: 35/12
	Psalm about Oleksi, Man of God
	Псальма про Олексія, Божого Чоловіка
	Sung and played by Samson Vesely
	Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 143.0
	Cylinder index number: 35/47
	Psalm about Eremu and Khomu
	Псальма про Єрему і Хому
	Sung and played by Samson Vesely
	Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 143.1
	Cylinder index number: 35/47
	Duma about a sister and a brother (beginning)
	Дума про Сестру та Брата (початок)
	Sung and played by Samson Vesely
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 144.0
	Cylinder index number: 35/48
	Duma about a sister and a brother (continuation)
	Дума про Сестру та Брата (продовження)
	Sung and played by Samson Vesely
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 145.0
	Cylinder index number: 35/49
	Psalm about Oleksi, Man of God
	Псальма про Олексія, Божого чоловіка
	Sung and played by Samson Vesely
	Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 146.0
	Cylinder index number: 35/51
TAPE-ID AFC 1992/005: SR24	Psalm about an orphan "Of What am I Guilty"
	Псальма сиротина "Що я кому винуват"
	Sung and played by Nestir Kolisnyk
	Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 147.0
	Cylinder index number: 35/52
	[this may be a copy of another cylinder] , singing and playing the hurdy-gurdy
	Це можливо копія іншого валика. лірник Саливон Веселий у супроводі ліри
	Sung and played by Salyvon Vesely [?]
	voice, lira (hurdy-gurdy), male
	Song index number: 148.0
	Cylinder index number: 35/53
	Duma about a widow and three sons (continuation)
	Дума про вдову і трьох синів (продовження)
	Sung and played by Nestir Kolisnyk
	Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song index number: 149.0 Cylinder index number: 35/55 Duma about a widow and three sons (continuation) Дума про вдову і трьох синів (продовження) Sung and played by Nestir Kolisnyk Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 150.0 Cylinder index number: 35/56 Duma about a widow and three sons (continuation) Дума про вдову і трьох синів (продовження) Sung and played by Nestir Kolisnyk Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 151.0 Cylinder index number: 35/57 Duma about a sister and brother Дума про Сестру та Брата Played by Makar Duma, bandura, male Song index number: 152.0 Cylinder index number: 35/71 Psalm about Lazarus Псальма про Лазаря Sung and played by an unidentified performer Psalm, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 153.0 Cylinder index number: 35/78 Untitled duma with instrumental accompaniment Сольоспів лірника у супроводі ліри, дума Sung and played by an unidentified performer Duma, voice, lira (hurdy-gurdy), male Song index number: 154.0 Cylinder index number: 35/79
TAPE-ID AFC 1992/005: SR25	Psalm about Mykhaila Псальма про Михаїла Sung by Iivha Hrushchenko Psalm, solo voice, a cappella, male Song index number: 155.0 Cylinder index number: 35/84 Female group singing, song about Bazylevs'ky Жіночий гуртовий спів, пісня про Базилевських Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 156.0 Cylinder index number: 35/122 Song about the kozaks from Turbairiv Пісня про Турбаївських козаків Sung by Maksym Movchan Song, solo voice, a cappella, male Song index number: 157.0 Cylinder index number: 35/124 Song about Salyvon Пісня про Саливона Sung by Samson Vesely

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Song, solo voice, a cappella, male
Song index number: 158.0
Cylinder index number: 35/125
Group singing teamster song
Гуртовий спів, чумацька пісня
Sung by unidentified performers
Song: teamster song, choir
Song index number: 159.0
Cylinder index number: 35/126
"Oh, You Vagabond Kozak, Your Mind is Unwise"
"Ой, козаче-бурлаче, та дурний розум маєш"
Sung by an unidentified performer
Song, solo voice, a cappella
Song index number: 159.1
Cylinder index number: 35/126
TAPE-ID AFC 1992/005: SR26
Untitled song: duet singing
Пісня без назви: дует
Vasyl and Petro Dovhani
Song, voice, duet, male
Song index number: 160.0
Cylinder index number: 35/128
Untitled song: duet singing
Пісня без назви: дует
Sung by Vasyl and Petro Dovhani
Song
Song index number: 160.1
Cylinder index number: 35/128
Sopilka/folk flute music
Інструментальний твір для сопілки
Sung and played by Vasyl and Petro Dovhani
Instrumental, sopilka (folk flute)
Song index number: 160.2
Cylinder index number: 35/128
Untitled song
Пісня без назви: дует
Sung by Vasyl and Petro Dovhani
Song, voice, duet, male
Song index number: 160.3
Cylinder index number: 35/128
Group singing, carol
Гуртовий спів, коляда
Sung by unidentified performers
Ritual song: koliada (winter), choir
Song index number: 161.0
Cylinder index number: 35/130
Sopilka/folk flute tune: "Drunkard's Song"
Дід Лукаш, гра на сопілці, "Пяницька"
Played by Grandpa Lukash
Instrumental song, sopilka (folk flute), male
Song index number: 162.0
Cylinder index number: 35/131
"Oh, I Told One Girl"
"Ой, казав одні дівці"

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Played by Grandpa Lukash
	Instrumental song, sopilka (folk flute), male
	Song index number: 162.1
	Cylinder index number: 35/131
	"In the Time of Joy"
	"В час радості"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 163.0
	Cylinder index number: 35/207
	"The Angels Descended"
	"Се сходжуть ангели"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 163.1
	Cylinder index number: 35/207
	"The Eternal One"
	"Превічний родився"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 163.2
	Cylinder index number: 35/207
	"The Beautiful Star Came"
	"Ішла зірда красна"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 163.3
	Cylinder index number: 35/207
	"News in Bethlehem"
	"В Вифлеємі новина"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 163.4
	Cylinder index number: 35/207
	Group singing, carol
	Гуртовий спів, колядка
	Sung by unidentified performers
	Ritual song: koliada (winter), choir
	Song index number: 164.0
	Cylinder index number: 35/208
	Group singing, carol
	Гуртовий спів, колядка
	Sung by unidentified performers
	Ritual song: koliada (winter), choir
	Song index number: 164.1
	Cylinder index number: 35/208
	Group singing, carol
	Гуртовий спів, колядка
	Sung by unidentified performers
	Ritual song: koliada (winter), choir
	Song index number: 164.2
	Cylinder index number: 35/208
	Ladkannia: ritual wedding praise

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

Ладкання

Sung by unidentified performers

Ritual song: ladcannia (wedding), choir

Song index number: 165.0

Cylinder index number: 35/213

"When I Reminisce"

"Коли собі погадаю"

Sung by unidentified performers

Ritual song: ladcannia (wedding), choir

Song index number: 165.1

Cylinder index number: 35/213

"It Is Hard for Young Me"

"Тяжко мені молоденькі"

Sung by unidentified performers

Ritual song: ladcannia (wedding), choir

Song index number: 165.2

Cylinder index number: 35/213

"Oh, There Is a Red Elderberry Tree in the Meadow"

"Ой, у лузі червона калина"

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 166.0

Cylinder index number: 35/214

"Oh, in the Field"

"Ой, у полі"

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 166.1

Cylinder index number: 35/214

"Mountain Valley, Mountain Valley"

"Полонина, полонина"

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 166.2

Cylinder index number: 35/214

"Kolomeya"

"Коломея"

Sung by unidentified performers

Song, choir

Song index number: 166.3

Cylinder index number: 35/214

"Oh, Give God to Me"

"Ой, дай Боже до нас"

Sung by unidentified performers

Ritual song: wedding, voice, duet, male/female

Song index number: 167.0

Cylinder index number: 35/217

Wedding praise

Ладкання

Sung by unidentified performers

Ritual song: wedding voice, duet, male/female

Song index number: 167.1

Cylinder index number: 35/217

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

	Wedding praise Ладкання Sung by unidentified performers Ritual song: wedding, voice, duet, male/female Song index number: 167.2 Cylinder index number: 35/217
TAPE-ID AFC 1992/005: SR27	"The Sapling Grew" Гуртовий спів, три пісні: "Росло деревце" Sung by unidentified performers Ritual song: winter, choir Song index number: 168.0 Cylinder index number: 35/218 "A New Joy Came" "Нова радість стала" Sung by unidentified performers Ritual song: winter, choir Song index number: 168.1 Cylinder index number: 35/218 "Good Evening, It Is Good" "Добрий вечір, добрий" Sung by unidentified performers Ritual song: winter, choir Song index number: 168.2 Cylinder index number: 35/218 "Your Birth" "Рождество Твоє" Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 169.0 Cylinder index number: 35/221 "Oh God, Give Everything" "Ой, дай Боже все" Sung by unidentified performers Ritual song: wedding (ladkannia), choir, female Song index number: 169.1 Cylinder index number: 35/221 "Rejoicing, We Sound Today" "Лукующе възграєм днесь" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 170.0 Cylinder index number: 35/225 "Cherubim Song" "Хорувими світ" Sung by unidentified performers Song, choir Song index number: 170.1 Cylinder index number: 35/225 "When You Are by Me" "Як Ти біля мене" Sung by unidentified performers Song, choir

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song index number: 170.2
	Cylinder index number: 35/225
	"Swim, Duck, Swim"
	"Пливи, качко, пливи"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 171.0
	Cylinder index number: 35/226
	"The Sapling Grew"
	"Росло деревце"
	Song, choir
	Sung by unidentified performers
	Song index number: 171.1
	Cylinder index number: 35/226
	"In the Time of Joy"
	"В час радості"
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella
	Song index number: 171.2
	Cylinder index number: 35/226
	"Oh, the Fair-Skinned Girl Walked"
	"Ой, ходила біла дівка"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 172.0
	Cylinder index number: 35/229
	"Black Fortune Is Not Desirable"
	"Чорна гора не хороша"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 172.1
	Cylinder index number: 35/229
	"Across, Across"
	"На поперек, поперек"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 172.2
	Cylinder index number: 35/229
	"Oh, She Walked Through the Garden"
	"Ой, ходила по садочку"
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 173.0
	Cylinder index number: 35/230
	"Joyous News for the World"
	"Весела світу новина"
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 173.1
	Cylinder index number: 35/230
	"The Eternal Is Born"
	"Предвічний родився"
	Sung by unidentified performers

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song, choir, male
	Song index number: 174.0
	Cylinder index number: 35/233
	"In the Town of Nazareth"
	"У містечку Назареті"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 174.1
	Cylinder index number: 35/233
	"The Messiah Will Come"
	"Прийде Месія"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 174.2
	Cylinder index number: 35/233
	"Jesus Christ Is Born"
	"Народився Ісус Христос"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 174.3
	Cylinder index number: 35/233
	"Joyous News for the World"
	"Весела світу новина"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 174.4
	Cylinder index number: 35/233
	"Your Birth"
	"Рождество Твоє"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 175.0
	Cylinder index number: 35/234
	"In the Country of Judea"
	"Востране Юдейський"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 175.1
	Cylinder index number: 35/234
	"Saviour Is Born"
	"Народився Спаситель"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 175.2
	Cylinder index number: 35/234
	"Oh, there Is a Willow on the Hill"
	"Ой, на горі верба"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 175.3
	Cylinder index number: 35/234

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR28

"Grey Volyky"
"Сиві волики, сиві"

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 176.0
	Cylinder index number: 35/241
	"Plantane Tree in the Village"
	"Серед села яворина"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 176.1
	Cylinder index number: 35/241
	"Pretty Evening"
	"Гарний вечір"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 176.2
	Cylinder index number: 35/241
	"The Blond Girl Went for Mushrooms"
	"Біла дівка на гриби ходила"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 176.3
	Cylinder index number: 35/241
	"Through the Winding Shore"
	"Через круті бережечки"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 176.4
	Cylinder index number: 35/241
	"I Work on a Collective Farm"
	"В колгоспі працюю"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 177.0
	Cylinder index number: 35/243
	"Among the Winding Carpathian Mountains"
	"Серед гір крутих Карпатських"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 178.0
	Cylinder index number: 35/245
	"The Blackthorn Tree Will Blossom"
	"Зацвіть терен"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, male
	Song index number: 178.1
	Cylinder index number: 35/245
	Kolomeyka
	Коломейка
	Sung by unidentified performers
	Kolomyika, voice, ensemble
	Song index number: 179.0
	Cylinder index number: 35/246
	Kolomeyka

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Коломейка

Sung by unidentified performers

Kolomyika, voice, ensemble

Song index number: 179.1

Cylinder index number: 35/246

Kolomeyka

Коломейка

Sung by unidentified performers

Kolomyika, voice, ensemble

Song index number: 179.2

Cylinder index number: 35/246

Kolomeyka

Коломейка

Sung by unidentified performers

Kolomyika, voice, ensemble

Song index number: 179.3

Cylinder index number: 35/246

"On the Carpathian Mountains"

"На горах Карпатських"

Sung by unidentified performers

Kolomyika, voice, ensemble

Song index number: 179.4

Cylinder index number: 35/246

Song with bandura accompaniment

Одна пісня у супроводі бандури,

Nosach, song, voice, bandura, male

Song index number: 180.0

Cylinder index number: XIII

Song with hurdy-gurdy accompaniment

Пісня у супроводі ліри

Sung and played by an unidentified performer

Song, voice, lira (hurdy-gurdy)

Song index number: 181.0

Cylinder index number: 1909

TAPE-ID AFC 1992/005: SR29 AFC 1992/005: SR29 Male, solo singing

Мужеський сольоспів

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 182.0

Cylinder index number: 5

"Dvorianka" narration about dvorianka

"Дворіанка," оповідання про дворіанку у супроводі ліри

Sung and played by Hryts'ko Oblychenko

Sung narration, voice, lira (hurdy-gurdy), male

Song index number: 183.0

Cylinder index number: 35/162

Duma about Kozak Holota

дума про Козака Голоту

Sung and played by Hryts'ko Oblychenko

Duma, voice, lira (hurdy-gurdy)

Song index number: 183.1

Cylinder index number: 35/162

Untitled song, female group singing

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

Пісня без назви, жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 184.0
Cylinder index number: 35/163

Untitled song, female group singing
Пісня без назви, жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 184.1
Cylinder index number: 35/163

Untitled song, female group singing
Пісня без назви, жіночий гуртовий спів
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 184.2
Cylinder index number: 35/163

"I am a Young Daughter"
"Я дочка молода"
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 185.0
Cylinder index number: 35/164

"Da, My Head Hurts"
"Да головка болить"
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 185.1
Cylinder index number: 35/164

"Oh, What Do You Fear"
"Ой щож боўться"
Sung by unidentified performers
Song, choir, female
Song index number: 185.2
Cylinder index number: 35/164

TAPE-ID AFC 1992/005: Song about Karmaluk and Il'ko Lukashenko
SR30 Пісня про Кармалюка та Ілько Лукашенко, сольоспів
Sung by Varvara Iavdokha Lukashenko
Song, solo voice, a cappella, female
Song index number: 186.0
Cylinder index number: 35/165

Song about Karmaluk
Пісня про Кармалюка
Sung by Varvara Iavdokha Lukashenko
song
solo voice, a cappella F
Song index number: 186.1
Cylinder index number: 35/165

Untitled song, group singing
Пісня без назви, гуртовий спів
Sung by Dokia Dymydenko
Song, choir
Song index number: 187.0

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 35/167
	Untitled song, group singing
	Пісня без назви, гуртовий спів
	Sung by Dokia Dymydenko
	Song, choir
	Song index number: 187.1
	Cylinder index number: 35/167
	Untitled song for female solo
	Пісня без назви, сольоспів
	Sung by Dokia Dymydenko
	Song, solo voice, a cappella, female
	Song index number: 187.2
	Cylinder index number: 35/167
	Untitled song for female solo
	Пісня без назви, сольоспів
	Sung by Dokia Dymydenko
	Song, solo voice, a cappella, female
	Song index number: 187.3
	Cylinder index number: 35/167
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 188.0
	Cylinder index number: 35/168
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 188.1
	Cylinder index number: 35/168
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 188.2
	Cylinder index number: 35/168
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 188.3
	Cylinder index number: 35/168
TAPE-ID AFC 1992/005: SR31	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 189.0
	Cylinder index number: 35/171
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song index number: 189.1
	Cylinder index number: 35/171
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 189.2
	Cylinder index number: 35/171
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 189.3
	Cylinder index number: 35/171
	Untitled song for male solo singing
	Пісня без назви, мужеський сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 189.4
	Cylinder index number: 35/171
	Untitled song, solo voice
	Пісня без назви: сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella
	Song index number: 190.0
	Cylinder index number: 35/178
	Untitled song, group singing
	Пісня без назви: гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 190.1
	Cylinder index number: 35/178
	Untitled song, solo voice
	Пісня без назви: сольоспів
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella
	Song index number: 190.2
	Cylinder index number: 35/178
	Untitled song, female group singing
	Пісня без назви, гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 191.0
	Cylinder index number: 35/192
	Untitled song, female group singing
	Пісня без назви, гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir, female
	Song index number: 191.1
	Cylinder index number: 35/192
	"High is the Moon"
	"Місяць високо"
	Sung by unidentified performers

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Song, choir, female Song index number: 192.0 Cylinder index number: 35/193 "The Sun Set Beyond the Hill" "Сховалось сонце за горою" Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 192.1 Cylinder index number: 35/193 "Where Do You Roam?" "Де Ти бродиш?" Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 192.2 Cylinder index number: 35/193
TAPE-ID AFC 1992/005: SR32	Untitled song, female group singing Пісня без назви, жіночий гуртовий спів Sung by unidentified performers Song index number: 193.0 Song, choir, female Cylinder index number: 35/249 Untitled song, female group singing Пісня без назви, жіночий гуртовий спів Sung by unidentified performers Song, choir, female Song index number: 193.1 Cylinder index number: 35/249 "Evening song" Вечорниця Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella, female Song index number: 193.2 Cylinder index number: 35/249 "Oh, Elderberry Tree" "Ой, Калина, Калиниця" Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella, female Song index number: 193.3 Cylinder index number: 35/249 "Ah, I Sew, Embroider" "А я шию вишиваю" Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella, female Song index number: 193.4 Cylinder index number: 35/249 Kolomejka, male group singing Коломейка, мужиський гуртовий спів Sung by unidentified performers Kolomyika, choir, male Song index number: 194.0 Cylinder index number: 35/250 Kolomejka (continuation) Коломейка (продовження) Sung by unidentified performers

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Kolomyika, choir, male Song index number: 195.0 Cylinder index number: 35/251
TAPE-ID AFC 1992/005: SR33	"Oh, Green Oak" "Ой, дубе зелений" Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella, male Song index number: 196.0 Cylinder index number: 35/254 Kolomejka, with instrumental accompaniment коломейка у супроводі інструментів Sung and played by unidentified performers Kolomyika, voice, instrumental ensemble Song index number: 196.1 Cylinder index number: 35/254 Instrumental selection, wedding melody одна інструментальна весільна мелодія Played by unidentified performers Instrumental, ensemble Song index number: 196.2 Cylinder index number: 35/254 "And the Sun Played" Ладкання "Та заграло та й сонечко" Sung by an unidentified performer Ritual song: wedding solo voice, a cappella Song index number: 197.0 Cylinder index number: 35/255 "Come Dear, Come," "Прийди любко, прийди" Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella Song index number: 197.1 Cylinder index number: 35/255 "Oh, They Beat, Tortured," "Ой били, карували" Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella Song index number: 197.2 Cylinder index number: 35/255 Ballad about Lypeia балада про Липея Sung by an unidentified performer Ballad, solo voice, a cappella Song index number: 197.3 Cylinder index number: 35/255 "Are We Being Drafted?" "Цими йдем в Катуні" Sung by an unidentified performer Song, solo voice, a cappella, male Song index number: 198.0 Cylinder index number: 35/256 "Oh, Come Out Moon" "Ой зійди місяченьку"

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Sung by unidentified performers Song, choir, male Song index number: 198.1 Cylinder index number: 35/256
	Wedding melody Весільна пісня Sung by unidentified performers Ritual song: wedding, choir, male/female Song index number: 198.2 Cylinder index number: 35/256
	Wedding melody Весільна пісня Sung by unidentified performers Ritual song: wedding, choir, male/female Song index number: 198.3 Cylinder index number: 35/256
	Instrumental wedding melody: tsymbalum гра на цимбалах, весільна мелодія Played by unidentified performers Instrumental, tsymbaly (dulcimer) Song index number: 198.4 Cylinder index number: 35/256
TAPE-ID AFC 1992/005: SR34	Untitled song: female and male duet singing Пісня без назви: жінка і мущина дуєт Sung by unidentified performers Song, voice, duet, male/female Song index number: 199.0 Cylinder index number: 11
	Untitled song: female and male duet singing Пісня без назви: жінка і мущина дуєт Sung by unidentified performers Song, voice, duet, male/female Song index number: 199.1 Cylinder index number: 11
	Wedding melody Гра на цимбалах, весільні мелодія Sung and played by an unidentified performer Ritual: Wedding song, tsymbaly (dulcimer) Song index number: 200.0 Cylinder index number: 35/260
	Wedding melody Гра на цимбалах, весільні мелодія Sung and played by an unidentified performer Ritual: Wedding song, tsymbaly (dulcimer) Song index number: 200.1 Cylinder index number: 35/260
	Kolomejka Коломийка Sung and played by an unidentified performer Ritual: Wedding Kolomyika, voice, tsymbaly Song index number: 200.2 Cylinder index number: 35/260

Series II: Sound Recordings

Container

Contents

"Ivan, Ivan, Do Not Walk in the Garden"

"Іване, Іване, не ходи городом"

Sung by a unidentified performers

Song, choir, female

Song index number: 201.0

Cylinder index number: 35/261

Speech (narration)

Говорений текст та одна пісня

Spoken by an unidentified performer

Narration, solo voice, a cappella, female

Song index number: 202.0

Cylinder index number: 10 or 441

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella

Song index number: 202.1

Cylinder index number: 10 or 441

TAPE-ID AFC 1992/005:
SR35

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 203.0

Cylinder index number: 15 or 450

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 203.1

Cylinder index number: 15 or 450

Untitled song

Пісня без назви

Sung by an unidentified performer

Song, solo voice, a cappella, female

Song index number: 203.2

Cylinder index number: 15 or 450

Untitled song

Пісня без назви

Sung by Andrij Zarytsky

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 204.0

Cylinder index number: 17 or 452

Untitled song

Пісня без назви

Sung by Andrij Zarytsky

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 204.1

Cylinder index number: 17 or 452

Untitled song

Пісня без назви

Sung by Andrij Zarytsky

Song, solo voice, a cappella, male

Song index number: 204.2

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: 17 or 452
	Untitled song
	Пісня без назви
	Sung by Andrij Zarytsky
	Song index number: 204.3
	Song, solo voice, a cappella, male
	Cylinder index number: 17 or 452
	Untitled song
	Пісня без назви
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 205.0
	Cylinder index number: 23
	Untitled song
	Пісня без назви
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 205.1
	Cylinder index number: 23
TAPE-ID AFC 1992/005: SR36	Untitled duma for bandura and voice
	Дума без назви у супроводі бандури
	Perepeliuk, Duma, voice, bandura, male
	Song index number: 206.0
	Cylinder index number: 1/s/m
	Untitled song: male solo singing
	Пісня без назви: мужеський сольоспі
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 207.0
	Cylinder index number: s/m
	Untitled song: male solo singing
	Пісня без назви: мужеський сольоспі
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 207.1
	Cylinder index number: s/m
	Untitled song: male solo singing
	Пісня без назви: мужеський сольоспі
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 207.2
	Cylinder index number: s/m
	Untitled song: male solo singing
	Пісня без назви: мужеський сольоспі
	Sung by an unidentified performer
	Song, solo voice, a cappella, male
	Song index number: 207.3
	Cylinder index number: s/m
	"Beyond the Blue Sea"
	"За синєє море"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 208.0

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
-----------	----------

	Cylinder index number: s/m-o/a
	"The Blooming Blackthorn Bush"
	"Зацвів терен"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 208.1
	Cylinder index number: s/m-o/a
	"Oh, from beyond the Mountains"
	"Ой, за гір, гір"
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 208.2
	Cylinder index number: s/m-o/a
	Untitled song: group singing
	Пісня без назви: гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: x
	Cylinder index number: 30 or 264
	Untitled song: group singing
	Пісня без назви: гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 209.1
	Cylinder index number: 30 or 264
	Untitled song: group singing
	Пісня без назви: гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 209.2
	Cylinder index number: 30 or 264
	Untitled song: group singing
	Пісня без назви: гуртовий спів
	Sung by unidentified performers
	Song, choir
	Song index number: 209.3
	Cylinder index number: 30 or 264
TAPE-ID AFC 1992/005: SR37	Instrumental selection
	інструментальна
	Played by unidentified performers
	Instrumental, ensemble
	Song index number: 210.0
	Cylinder index number: 35/253
	Untitled song
	Пісня без назви
	Sung by an unidentified performer
	Song
	Song index number: 210.0
	Cylinder index number: 35/253
	Untitled song
	Пісня без назви
	Sung by an unidentified performer
	Song

Series II: Sound Recordings

Container	Contents
	Song index number: 210.1 Cylinder index number: 35/253 Untitled song Пісня без назви Sung by an unidentified performer Song Song index number: 210.2 Cylinder index number: 35/253 Untitled song Пісня без назви Sung by an unidentified performer Song Song index number: 210.3 Cylinder index number: 35/253 Untitled song Пісня без назви Sung by an unidentified performer Song Song index number: 210.4 Cylinder index number: 35/253 Untitled song Пісня без назви Sung by an unidentified performer Song Song index number: 210.5 Cylinder index number: 35/253 Untitled song Пісня без назви Sung by an unidentified performer Song Song index number: 210.6 Cylinder index number: 35/253 Instrumental selections, wedding melodies Гра на інструментах, весільні мелодії Played by unidentified performers Instrumental, ensemble Song index number: 211.0 Cylinder index number: 35/259
TAPE-ID AFC 1992/005: SR38-SR46	Audio samples and announcements 9 audiocassettes.

Series III: Graphic Images

BOX-FOLDER 2/23	Negatives, Project-Related: PH01-PH40 38 black and white 35mm negatives; 2 color prints (31/2x5 in. and 4x6 in.). Photos taken from Joseph Hickerson's trip to Ukraine, March 1994.
BOX-FOLDER 2/24	Negatives, Ethnography: PH41-PH47 7 copy negatives (4x5 in.). Blind bards and instruments. Negatives, Ethnography: PH48-PH54 7 copy negatives (4x5 in.).

Series III: Graphic Images

Container	Contents
-----------	----------

	Weddings from 1956-1959, 1964. From the Ryl's'kyi Institute Archives Collection of Ivan Prokopiv, Vol. 14-3, pp. 492- .
	Negatives, Ethnography: PH55-PH64
	10 copy negatives (4x 5 in.).
	Ukrainian traditions, rituals, costumes, architecture, etc. From the collection of the Art Museum of Poltava, 1897-1907.

Series IV: Moving Images

TAPE-ID AFC 1992/001: MV01	USIA: The television and film service (60 minutes).
-------------------------------	---

1 videocassette (VHS), Raw footage used in "Window on America" (Show #89), which was aired on September 17, 1994. Produced by Slavko Nowytski.

TAPE-ID AFC 1992/001: MV02	USIA: "Window on America" (Show #89).
-------------------------------	---------------------------------------

1 videocassette (VHS), Air date September 17, 1994. Produced by Slavko Nowytski.

Series V: Electronic Media

TAPE-ID AFC 1992/001: CF01	Ukrainian Wax Cylinders notes and scripts for announcements
-------------------------------	---

3.5-inch computer disk.

TAPE-ID AFC 1992/001: CF02	Ukrainian Wax Cylinders notes and scripts for announcements (backup)
-------------------------------	--

3.5-inch computer disk.

TAPE-ID AFC 1992/001: CF03	Excel spreadsheet of sound recording inventory
-------------------------------	--

3.5-inch computer disk.

TAPE-ID AFC 1992/001: CF04	Excel spreadsheet of sound recordings inventory (backup)
-------------------------------	--

3.5-inch computer disk.

Appendix A: Performers

Vocalist

Dymydenko, Doki^a
 Hrishchenko, I~va
 Lukashenko, Varvara I^avdokha
 Lukashenko, Il'ko
 Malynka, Marii^a
 Polukash, Did (Grandpa)
 Shevchenko, Hryhory~
 Shevchenkova, Marii^a
 Sokhot^ska, Ms.
 Zryt^s'kyi~, Andryi~

Performer

Bernat^skyy, Ivan
 Boi~ko, Kornilo
 Dovhan', Petro
 Dovhan', VasyI'
 Honchar, Larion
 Khrystenko, Kobzar
 Kolisnyk, Nestir
 Makar, Kobzar
 Movchan, Ihor
 Oblichenko, Hryts'ko
 Perepeli^uk, Kobzar
 Poklad, Nazar
 Popovych, Oleksii
 Semenyshyn, Ivan
 Veselyi, Salyvon

Musical Instruments

Bandura
 Cymbalom [Tsymbaly]
 Drum
 Flute [Sopilka or Dudna, hand-carved Ukrainian wooden flute]
 Hurdy-gurdy [Lira]
 Pipe (Musical instrument)
 Kobza
 Violin

Description

female singer
 female singer
 female singer
 male singer
 female singer
 male singer
 male singer
 female singer
 female singer
 male singer

Musical Instrument

hurdy-gurdy player [lirnyk]
 flute player [sopilkar]
 flute player [sopilkar]
 flute player [sopilkar]
 hurdy-gurdy player [lirnyk]
 bandurist [banduryst]
 hurdy-gurdy player [lirnyk]
 bandurist [banduryst]
 bandurist [banduryst]
 hurdy-gurdy player [lirnyk]
 bandurist [banduryst]
 hurdy-gurdy player [lirnyk]
 hurdy-gurdy player [lirnyk]
 pipes player [dudar]
 hurdy-gurdy player [lirnyk]